

Argentina Austral



PANORAMA DE CALAFATE, JUNTO AL LAGO ARGENTINO.
(Foto Poil, de Río Gallegos.)

DOS PRODUCTOS DE RECONOCIDA CALIDAD

CANCILLER
EL VINO MAXIMO



Cabernet-Borjona-Traminer
Rouge-Pinot Gris-Riesling
Sauvignon

en sus
tipos

GRAN VINO
LA COLINA



Añejo Tinto - Añejo Blanco
Pinot-Rubi

Con el prestigio de Bodegas y Viñedos GIOL S.A.L.C.

Av. Pto. R. SAENZ PERA 555
BUENOS AIRES

CÍCLOPE

T. E. 33 - 6488
30 - 5161
30 - 5654

COMPANIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A.

Capital autorizado **msn** 2.000.000.-
Capital Integrado **msn** 1.300.000.-

Opera en seguros de:

VIDA
INCENDIO
PERDIDA DE BENEFICIOS
ACCIDENTES DEL TRABAJO
TRANSPORTES (Marítimos,
Fluviales, Terrestres y Aéreos)
AUTOMOVILES
ACCIDENTES PERSONALES
CRISTALES
ROBO
AERONAVEGACION
GANADO
RIESGOS VARIOS

DIRECTORIO:

Presidente: CARLOS MENENDEZ BEHET
Vice Presidente: MARTIN ALEGRIA
Secretario: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHET
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ
JUAN JORGE CAMINOS
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ
LUIS LIX KLETT
ALFREDO PERALTA RAMOS
ENRIQUE GARCIA JAUNARAS
CARLOS MCNTHIEL LACROIX
Síndico: IVAN IBARIZ
Gerente general: JOSE BONDI



PARECE UN MILAGRO!



Elimina la "garrapata" y los piojos de los
ovinos con 1 solo baño.

CURA la sarna de los laneros con dos baños.

Cajones de madera con 4 cajas
de cartón, que contienen 4 pa-
quetes de 1250 gramos.
Cada paquete prepara 1000
litros de baño.

Y, sin embargo, no hay ningún milagro ni
tampoco es arte de magia! POLVO GAMATOX
COOPER - el medio más eficaz, seguro y eco-
nómico para eliminar la "garrapata" y los pio-
jos de los laneros, y curar la sarna - es el resul-
tado de la experiencia secular de Cooper.

El POLVO GAMATOX COOPER, a base de
"Gammexane", se mezcla fácilmente tanto con
agua dulce como con agua dura.

Es fácil de manipular y de transportar y, por su
gran concentración, reduce al mínimo los gas-
tos de flete. No es venenoso ni ofrece peligro
alguno. Es un Producto COOPER y, por lo
tanto, tiene la tradicional calidad COOPER!

También es eficaz contra la sarna y los piojos
en los vacunos.

POLVO GAMATOX COOPER

A BASE DE
"GAMMEXANE"

contra la sarna, el piojo y el melófono ("garrapata," "led")



PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER

SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y COMERCIAL

25 DE MAYO 489

BUENOS AIRES

LOCAL DE VENTAS: VIAMONTE 529

CUSENIER

LICORES FINOS



COCKTAILS Cubano -

San Martín - Manhattan

MERISSETTE Licor de guindas

TRIPLE SEC Curaçao blanco

ANISETTE

LIQUEUR JAUNE

CHERRY-BRANDY

APRICOT-BRANDY

MAZARINE Licor de los monjes

CREME DE CACAO a la vainilla

LA PRUNELLE Licor de ciruelas

ANIS CUSENIER "De Luis"

DUBB ORANGE Curaçao dulce

SOCIEDAD ANONIMA GANADERA ARGENTINA

"MENENDEZ BEHETY"

(En liquidación)

Av. R. Sáenz Peña 547

Buenos Aires

Dirección Telefónica "MENENBETY"

EXPOSICIÓN EXTRAORDINARIA DE LANARES

organizada por la

SOCIEDAD RURAL ARGENTINA

celebrada en Palermo el 20 de Agosto de 1953

RAZA CORRIEDALE — Premios obtenidos:

CABAÑA "JULIA"

Gran Campeón Macho
Campeón Carnero
1 Primer Premio

Premio Instituto Nacional de Carnes
Premio Banco de la Nación Argentina
Premio Junta Nacional de Carnes

CABAÑA "LAS ACACIAS"

Reservado Gran Campeón — Reservado Campeón Carnero — 1 Primer Premio

CABAÑA "JOSE MENENDEZ"

1 Primer Premio Mejor Cabeza

CABAÑA "MARIA BEHETY"

1 Primer Premio Mejor Vellón

Premio conjunto de machos — Premio conjunto individual de lanares



Inscrito en el Registro de
Propiedad Intelectual Nº 393.655

Editada por la Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:

Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547

T. E. 83 (Avenida) 0503



Carta "Zona" de "Zona Menéndez"
(Foto Juan Menéndez Behety.)

AÑO XXV - NUMERO 265

AGOSTO DE 1953

BUENOS AIRES

FUERA DE LA PATAGONIA
PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
\$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

Nuestro año XXV

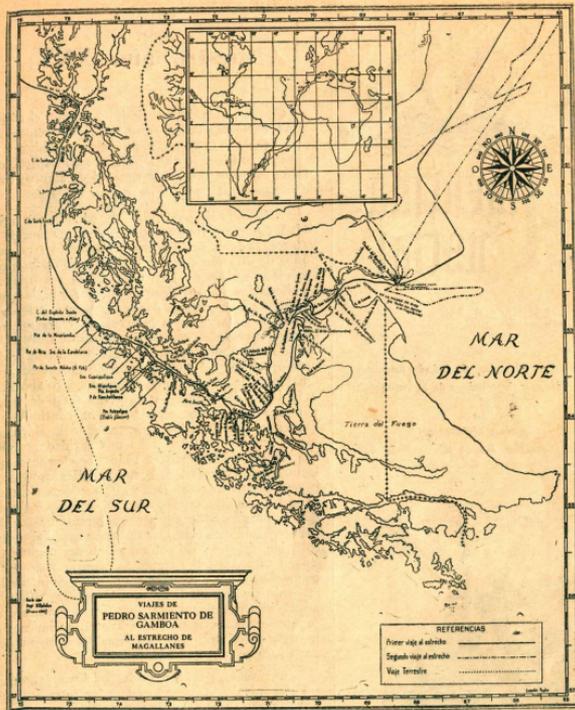
Con la tirada del mes de julio último, el número 264, entró esta revista en su año XXV, etapa ponderable en la vida de una publicación periódica y de cuya mención, por lo que a nuestro caso respecta, deseamos servirnos como oportunidad de algunas consideraciones con fines informativos.

ARGENTINA AUSTRAL, editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, desde sus comienzos respondió a un propósito de difusión cultural entre los pobladores patagónicos, quizás no bien definido en sus primeras manifestaciones, pero siempre orientado hacia aquellos nobles y armoniosos panoramas donde convergen los mejores afanes de la humanidad. Obra mirada de una gran empresa comercial, ARGENTINA AUSTRAL en ningún orden de cosas es materia de comercio; objeto del particular cariño de sus editores, igual que de quienes con ellos vienen colaborando a lo largo del tiempo, esta revista, casi de modo tanto imprevisto como espontáneo, ha concluido adquiriendo determinados caracteres que la singularizan y que hoy hacen de ella una entidad periodística, modesta por cierto en todos los elementos que la integran, pero útil bajo sus variados aspectos si hemos de atenernos al juicio que merece de cuantas personas con ella se vinculan. Digamos por último que el propósito de cultura que apuntaba con los primeros números tiene hoy su forma material en una colección de veintidós volúmenes, cuyas páginas incluyen trabajos sobre temas de historia y geografía regionales, junto a estudios económicos de interés local, crónicas de actualidad, notas sociales, reflejo de acontecimiento diversos, y, en fin, pormenores de cuanto pueda servir para el mayor conocimiento de nuestros Territorios del sur, igual por lo que respecta a su pasado que a su presente.

El interés por los asuntos del sur argentino —Patagonia, Antártida, islas adyacentes—, tanto dentro como fuera del país, es cada día mayor, y en el deseo de poner al alcance de los lectores menos familiarizados con el manejo de los índices anuales de nuestra revista las publicaciones de más solicitada consulta, esquematzaremos en el cuadro que publicaremos con un próximo número una guía de principales colaboradores, punto de partida para una fácil revisión de los temas que se desee estudiar y, por otra parte, clasificación provisoria que nos proponemos llevar a su completo desarrollo. Queda de tal modo abierta la anualidad que habrá de conducirnos a las bodas de plata periodísticas de ARGENTINA AUSTRAL.

Vida y viajes de Pedro Sarmiento de Gamboa

Por Armando Braun Menéndez



Extraído especialmente para prólogo de los "Viajes al Estrecho de Magallanes" por Pedro Sarmiento de Gamboa (Emecé Editores, Buenos Aires, 1950), el trabajo que a continuación publicamos es un resumen con comentario crítico de aquella obra monumental, cedido por el autor a ARGENTINA AUSTRAL con el agregado de algunas nuevas notas complementarias. Véase también una "nota bibliográfica" en esta misma revista, número 234, páginas 20 y 21.

ANTE S. S. Ima, el Arzobispo de Lima, Fray Jerónimo de Loaisa, investido con el carácter de Inquisidor ordinario, compareció en un día de fines de 1564 un residente español acusado de poseer, entre otros conjuros y encantamientos, una tinta de tal modo milagrosa que hombre o mujer que con ella escribiera se adueñaba del amor de su lector del otro sexo, aunque antes lo quisiese mal, y unos anillos de oro y plata mandados forjar para su uso personal, con los cuales se obtenía suerte en la guerra, valimiento entre los poderosos y gracia con las damas; todo lo cual, por ser poco común, demostraba que tenía hecho pacto con el diablo.

Preguntado cómo se llamaba, de dónde era natural y quienes eran sus padres, contestó que Pedro Sarmiento de Gamboa, de Alcalá de Henares, y que sus padres eran Bartolomé Sarmiento, vecino de Pontevedra, en el reino de Galicia, y su madre María de Gamboa, natural de Bilbao, en Vizcaya.

Ya veremos más adelante en qué terminó el proceso. Entretanto, podemos señalar que tuvo, sin embargo, una virtud: darnos el testimonio de su filiación personal, el cual de otro modo hubiera quedado en el tintero, pues nada existe de los libros parroquiales en que esta filiación debió asentarse. De este proceso, además, pueden extraerse otros pormenores que resultan útiles para componer su biografía, en particular la que abarca los primeros años de su existencia, que son precisamente los más oscuros.

Y aquí es necesario advertir que no obstante la importancia de sus hazañas, el mérito indiscutido de sus trabajos escritos y el interés cautivante de su personalidad, Sarmiento de Gamboa no ha tenido hasta época reciente muchos biógrafos (1).

Ha de fundarse la causa de esta anomalía en el hecho singular de que la obra de este ilustre escritor y navegante ha llegado tardíamente a conocimiento de los eruditos o especialistas que hubiesen podido difundirla. Por primera vez se dio a la luz pública algún escrito de Sarmiento a fines del siglo dieciocho, o sea, a casi dos siglos de su muerte; y su más valioso manuscrito, la *Historia de los Incas*, no fue hallado hasta 1893, hace de esto apenas cincuenta y cinco años. La tarea investigadora, difícil, si no imposible, hasta la aparición de sus trabajos, se tornó más fácil en cuanto se los tuvo a la vista, pues ya no hicieron falta historiadores para revelar sus méritos

y relatar sus hechos gloriosos, que para esto estaba él. En efecto: desde que toma la pluma a fin de redactar la *Historia de los Incas*, la *Relación de su viaje en la expedición de Mendoza*, la *Relación y derrotero de su primer viaje al Estrecho de Magallanes*, las cinco *Relaciones*, sobre el viaje que le siguió, y las numerosas cartas y memoriales a Su Majestad—obra ésta que se agrupa en su integridad por primera vez en estos volúmenes de Emecé Editores—, Sarmiento de Gamboa no deja ya de hablar de su persona o de sus actos y de sus éxitos y desdichas, de tal modo que nada queda oculto o ignorado al conocimiento de la posteridad. Hay personas que con sus hechos hacen historia; otras hay—historiadores, biógrafos y cronistas—que escriben; pues bien: Pedro Sarmiento de Gamboa hizo historia y la escribió!

Veamos en síntesis lo poco que se conoce del primer tercio de su existencia; para los dos tercios restantes, el que abarca su estadía en el Perú y el de sus viajes al Magallanes, poseemos un material más positivo. En particular para el último: el período de su obsesión magallánica. Sarmiento vivirá entonces para y por el Estrecho a fin de recorrerlo, descubrirlo y poblarlo.

SUS PRIMEROS AÑOS: Por de pronto, no sabemos el día ni el año en que nació; ni el mismo lo recuerda con precisión. Puede haber sido alrededor de 1530. En cambio, el interesado no pierde oportunidad de señalar que era bien nacido, "de padres y mayores nobles que han vivido y muerto en su Real servicio, honrosa y loablemente, y de sus predecesores de V. M. de gloriosa recordación..." (Tomo II, pág. 520).

Aun cuando nacido en Alcalá de Henares, tal como lo declara frente al Inquisidor, Sarmiento de Gamboa, por herencia paterna, por los rasgos de su carácter y su inclinación natural, era gallego; y así se lo juzga en el curso de la historia: "caballero de Galicia". Sus primeras letras fueron cuidadas; su vida misma y sus obras así lo demuestran acabadamente. Tanto en Alcalá de Henares como en Pontevedra, localidades en las cuales había vivido con sus padres, existían por aquel entonces excelentes casas de estudio. La instrucción habrá comprendido las materias corrientes para uso de los hidalgos: matemáticas, filosofía, teología, cosmografía, todo

En el mapa general (arriba), el itinerario del regreso queda interrumpido en las selas Azores, donde Sarmiento de Gamboa fue capturado por una escuadrilla de Raleigh (1586). En el mapa detallado, consta el itinerario de Juan de Villalobos, comandante de la "Santa Praxedeana", segunda nave de la expedición, desde el lugar, aproximadamente, de su separación de la nave capitana de Sarmiento ("Nuestra Señora de la Esperanza") hasta la latitud donde fue arrestado por los vientos: 56°S (a). Debajo de Puydo, siguiendo las indicaciones de Ricardo Gutiérrez-Rosa y Julián Pedreira, para la edición de los "Viajes" de Sarmiento de Gamboa por Emecé (Buenos Aires, 1950) (b).

ello salpicado de muchos latines, que más adelante le vendrán muy bien para la cátedra de "gramática latina" —la cual durante un tiempo lo ayudará a vivir— y le permitirá en los días más lejanos de su cautiverio comunicarse con Walter Raleigh y conversar de manera amena y docta con la máxima reina Isabel de Inglaterra.

Es seguramente en la ría de Pontevedra, vecina del Atlántico, donde Sarmiento debió adquirir las primeras nociones del arte de navegar, en el cual, cuando añado lo práctico a lo teórico, será capaz como ninguno; allí también, recorriendo en sus juegos infantiles las aguas gallegas, con la vista perdida en el ancho mar, habrá percibido su penetrante sugestión y se rendirá a su hechizo cautivante. Será en los mares donde Sarmiento de Gamboa desarrollará más adelante su odisea.

Alcanzada la mocedad, Sarmiento —según Markham— emprendió viaje desde el hogar paterno para enrolarse en las fuerzas de S. M. Carlos V, que en la guerra de religión iba a cubrir los frentes de Flandes y Alemania. Es este un período que abarca desde 1550 hasta 1555, desde los dieciocho a los veintitres años de edad, siempre calculados por aproximación. Pero no es en las lides terrestres ni en Europa donde Sarmiento andará a sus anchas. Su vocación por la aventura y la atracción hacia el mar requieren más amplios horizontes; y esto explica su decisión de embarcarse hacia América, la lejána meta de los visionarios y de los ambiciosos. De algún lugar de la costa española ha debido zarpar para Méjico, puesto que más tarde atráramos le estaba aún reservado a España y a fuer de Méjico y Guatemala sus primeras etapas. Conocemos su paso por la primera de aquellas tierras a través de sus propios comentarios, y, si hemos de creer en la deposición de un testigo (?), por una azotanza que le propinó la Inquisición en la plaza de Puebla de los Angeles, incidente que le habrá aconsejado cambiar aquellos aires desafectos por los mejores y apartados del Perú, adonde llegó alrededor de 1557.

Era entonces Sarmiento de Gamboa, no obstante su juventud, hombre ya maduro y experimentado. Los años gastados en la milicia y corridos en la navegación oceánica habían sido pródigos en enseñanzas que abarcaban desde el conocimiento de las armas y de su empleo, hasta la aplicación de los conocimientos náuticos y la práctica de la cosmografía, todo lo cual venía a reforzarse en la sólida base de su dominio de las nociones fundamentales, fruto de su instrucción primera. La independencia de criterio con el común de los hombres, que es característica en sus manifestaciones, se manifiesta en el modo particularísimo. Sarmiento se colocaba casi siempre en la oposición: católico convencido y militante, tendrá, sin embargo, cuestiones con la Iglesia; y en la lucha terrestre estará en pugna con los generales, y en el mar, con los almirantes. La mayor parte de las veces tendrá la razón; pero su rebeldía producirá escándalo. Su mente sentía la atracción de lo desconocido, y su sensibilidad rechazaba las nociones impuestas, de tal suerte que lo que investigaba descubría todo lo oculto, ya fuera dentro del dominio de lo racional: geografía, historia, arqueología, como en el mundo impreciso de la astrología, que es la ciencia mezclada con la adivinación, y de la tanaturgia, que es el milagro independiente de Dios. Estas incursiones en las ciencias ocultas, tan en boga entre entonces entre los intelectuales, le causarán graves inconvenientes, tal como hemos visto y como veremos en los años que seguirán.

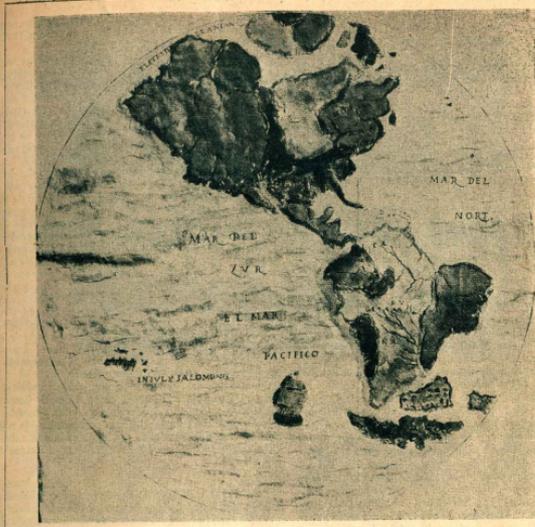
En Sarmiento de Gamboa había materia para más de una personalidad. La experiencia marítima e ilustración general y su carácter franco y altivo era todo lo que el predispone para ser un explorador y un jefe; y, además, tanto, la imaginación alerta, el espíritu inquieto y una natural inclinación son los factores que lo perfilaban como un futuro escritor.

SARMIENTO DE GAMBOA EN EL PERU (?). Los primeros años de su estada en el Perú —era virrey entonces don García Hurtado de Mendoza, marqués de Cañete— no fueron estériles para Sarmiento de Gamboa. Ha de recorrer todo el país —costa, meseta y serranía— y tomar contacto con los indígenas curacas, de los cuales recogerá las tradiciones de la raza nativa y de sus gobernantes, los incas. Serán aquel incansante trajinar y este curioso diligente investigar los cimientos sobre los cuales proyectará más adelante su *Historia de los Incas*, la obra que ha de dejar para fama impercedera. Hasta 1561 su existencia, por tranquila, no tiene historia; sólo comienza a merecerla cuando, debido a la muerte del marqués de Cañete, le sucede en el cargo de virrey el conde de Nieva. Con el nuevo funcionario y con su séquito Sarmiento hizo buenas migas. Pero poco han de durar el holgorio y regocijo de la loca compañía que vive al amparo del virrey mudando. Con la muerte del conde de Nieva, asesinado a fines de febrero de 1564 en forma harta misteriosa en una sordida callejuela de Lima, Sarmiento perdió "el valimiento de los poderosos", y ha de pasar algún tiempo antes que logre el del suceso, don Lope García de Castro, entonces aún no virrey, sino tan sólo gobernador del Perú.

Fué durante aquel opaco período de desvalimiento cuando Sarmiento de Gamboa, a causa de aquellas desechadas tintas y anillos milagrosos, tuvo que vérselas con el tribunal de la Inquisición; y lo cual volvemos al punto de partida de esta nota preliminar, o sea, al instante de su comparecencia, en 1567, ante el inquisidor, lo que sirvió para revelarles su filiación personal.

El proceso resultó prolongado y espectacular; también el reo se defendió con astuto valor. Pero fué finalmente condenado a oír misa en la iglesia mayor como acto de penitente, esto es, desnudo el cuerpo y con un velón encendido en la mano; y al destierro a España cuando le fuere mandado, debiendo entretanto recluírse en un monasterio. En su celda debía ayunar miercoles y viernes y abjurar de hereje (?). De esta sentencia Sarmiento apeló ante Su Santidad en Roma, sin perjuicio de alabar y oír aquella misa en cueros, porque ante todo era católico, apóstolico y romano. La pena de destierro le sentó más adelante comutada por la del confinamiento, que cumplió en parte en el Cuzco, lo que favoreció sus investigaciones históricas y arqueológicas.

Por aquel año de 1567 Sarmiento de Gamboa ya poseía una bien ganada fama en el Perú. Sus aptitudes y sus conocimientos, que lo destacaban en el ambiente cortesano, habían de convertirlo en un hombre indispensable para quienes asumían el poder. En el curso de sus indagaciones sobre la vida y los hechos de los incas tuvo oportunidad de encontrar una noticia reveladora: los reyes peruanos habían sido también navegantes, y uno de ellos, Túpac Yupanqui, a bordo de una náutica balsa, había navegado bien dentro del mar Pacífico y descubrierto unas islas que llamó "Añachumbi" y "Niñachumbi" (as actuales islas Galápagos). Sarmiento de Gamboa, apoyado en este dato histórico, se ofreció al gobernador para organizar una expedición marítima descubridora, encargada de fijar la posición de esas islas, convencido además de que serían halladas otras tierras para ensanchar los dominios de la Corona. Su propuesta fué recogida por el licenciado García de Castro con tanto mayor entusiasmo cuanto que Sarmiento, al serreserva la obediencia, renunciaba al mando de la expedición en beneficio del sobriño del gobernador, don Alvaro de Mendaña, el cual no tenía aún veintin años y no había navegado jamás, salvo como pasajero; sólo se reservaba Sarmiento para sí el gobierno de una balsa y el derecho de detenerse en caso de derrota de la expedición, la que no podría dar lugar durante el curso de la navegación sin su entero consentimiento.



Mapa del Hemisferio Occidental, con las islas de Salomón (‘Islandas Salomón’) descubiertas por Mendaña y Sarmiento de Gamboa en mayo de 1568. (Manuscrito N.º 2485 de la Biblioteca Nacional, de Madrid, publicado por Julio F. Guillén y Yato— aunque sin estudio— en su ‘Monumenta Chartographica Indiana’, tomo I, Madrid 1942.) (c)

Ajá, un viernes 19 de noviembre de 1567, salió del Callao la expedición, compuesta de doscientos y en la primera, *Los Reyes*, embarcaron con Sarmiento el capitán general Mendaña, el piloto Juan Enriquez y el tesorero Gómez, y en la segunda nave, *Todos los Santos*, iban el jefe piloto Hernán Gallego, el maestro de campo Pedro de Ortega. Por primera vez —y no ha de ser ésta la última, por cierto— Sarmiento de Gamboa, autor de una iniciativa, alma de su organización, verá frustrados sus planes por la intromisión de extraños en el mando. En esta oportunidad, y no obstante haber recibido el encargo de guiar el derrotero de la expedición, se verá traicionado por la incompetencia y la arrogante ignorancia del capitán general y del piloto Gallego.

Cuando se sentía dueña de la razón, Sarmiento de Gamboa no era hombre que cediera un ápice de su derecho, ni que se doblegara ante imposición alguna. Hubiera sido más fácil para él dejarse llevar y aceptar el consejo ajeno; pero entonces no hubiese sido Pedro Sarmiento de Gamboa. A poco de partida la expedición se producirá el primer desacuerdo acerca de la derrota, motivada por el piloto a pesar de la justificada protesta de Sarmiento. Las consecuencias bien pronto se hicieron sentir: durante cuarenta días las naves navegaron sin

que se avisarían las islas que se buscaban. Esto alarmó finalmente a Mendaña, quien rogó a Sarmiento que se hiciera nuevamente cargo de la navegación. Pero ya aquellas islas descubiertas por el inca estaban lejos y detrás de la ruta que seguían las naos. Así y todo, la expedición, ahora bajo el gobierno de Sarmiento, pudo lograr una empresa mayor: el descubrimiento de las islas Salomón, cuyos contornos fueron recorridos y el interior explorado durante unos seis meses. Dispuesto el regreso, nuestro navegante propuso seguir rumbo al sur prometiendo descubrir “una tierra grande” (probablemente hubiera dado con Australia) o, en su defecto, navegar hacia las costas de Chile. Aquí también variaron los pareceres, y prevaleció el del piloto Gallego, el de regresar hacia Méjico; y Mendaña se adelantó con la nave capitana, que era la más grande y ligera, y dejó atrás la nave, que era más pequeña y mal velera.

Al capitán general de nada le valió su mala intención, pues esta última nao, compensada con el buen gobierno la escasa calidad marítima, siguió la estela de la capitana por todo lo ancho del Pacífico, para llegar, al cabo de las penalidades y desbarbado, casi al mismo tiempo a Santiago de Colima, puerto de Nueva España.

al gobernante que lo concibió. Entre las indicaciones que se hacían a Sarmiento figuraba la de llevar el minucioso y documentado relato de todo cuanto se pasare, así en ambos por donde navegásemos como en todas las tierras que fuéremos viendo y descubriendo, lo que habría de hacer personalmente, y cada día, dando lectura al cabo de él de su relato ante la tripulación reunida, para que su verdad pudiera ser discutida, de todo lo cual darían los señores de la armada un traslado y un principio y se daría término en cuatro copias iguales a la Relación y derrotero del viaje y descubrimiento del Estrecho de la Madre de Dios, antes llamado de Magallanes, que constituye la primera parte de este libro. La relación no era solamente de carácter geográfico; advertiría en otro párrafo de las Instrucciones, que se relaciona con Drake. En caso de encontrarlo, Toledo le pedía a Sarmiento: *procuraréis de lo prender, matar o desbaratar, peleando, peleando, aunque se os mate, y dar cuenta a V. M. de lo que hubiere cumplido al valiente gallego, no pudo ser, pues Drake, en ese momento, estaba en las antipodas.*

El viaje de los navíos cobró interés, cuando a fines de noviembre, se enfrentaron a los 50° con una entrada que se abría al sudeste, la que fué bautizada con el nombre de Golfo de la Santísima Trinidad. Aquí se dió principio a lo que sería el descubrimiento y la más completa y profícua exploración de ese laberinto geográfico que constituye el extremo oriental de la península antártica. Esta exploración, que comprendió tres peligrosos viajes en un otro grande o batel —que se llevaba a bordo para ser armado en la ocasión—, abarcó la región comprendida entre los grados 50 a 53; allí durante dos meses se tró descubriendo y andando puertos y canales, caletas, ancones, bahías y vestigios, poniéndose nombres y en derrota y altura; todo lo cual iba descubriendo, nombrando y escribiendo el general en público (I, 41).

El viaje desde el Callao y la subsiguiente exploración austral fueron matizados —era inevitable— por las dificultades y diferencias que surgían a cada instante entre Sarmiento y el capitán Villalobos, ya fuera porque éste, tomándolo la delantera con su navío, no siguiese de día, como debiera, la bandera de la capitana, ni de noche su farol, o porque le discutiera la derrota o desanimara la gente para conseguir que volviese al Perú.

Así las cosas, llegó Sarmiento solo a la embocadura del Estrecho y dió fondo en un puerto que llamó Nuestra Señora de la Candelaria; y llegó solo porque el *San Francisco* se lo había llevado el viento hasta los 56° de latitud, donde los navegantes pudieron observar, tal como ocurrió a Drake, que ese continente austral, que abarcaba Tierra del Fuego hasta el polo inclusive de que hablaban los geógrafos, no existía sino en su imaginación, y en cambio los océanos juntaban allí sus aguas. A pesar de estas informaciones se siguió creyendo en el continente fabuloso hasta el descubrimiento del cabo de Hornos, en 1666.

En la entrada del Estrecho, Pedro Sarmiento esperó quince días al capitán Villalobos; y a su término, desoyendo el clamor pesimista de sus pilotos Antón Pablos y Hernando Alonso, quienes le advertían que por no tener cables ni anclas, seguir adelante era tentar a Dios, ordenó enderezar por el Estrecho, como tenía determinado, con la confianza que tenía en Dios y en su gloriosísima madre, de perseverar hasta el fin en acabar el descubrimiento o la vida en él (I, 81).

El seis de febrero de 1580 *Nuestra Señora de la Esperanza* daba fondo al rayo de la punta de Santa Ana, en una hermosa bahía de aguas masnas; y allí día siguiente desembarcaban el jefe y un grupo de tripulantes cerca de la desembocadura de un río, que bautizaron San Juan. Allí, luego de orf misa, se tomó solemne posesión del Estrecho, y se depositó copia del Acta pertinente ba-

to las piedras de un túmulo, sobre el cual se arboló una alta cruz. *Los días que estuvimos en este río de la Posesión* (San Juan) *hizo calor*, dice Sarmiento, y traza a renglón seguido una descripción del lugar casi idílico, en la que recuerda el sereno de la noche poblada de estrellas y los pájaros y cotornas que se oyen trinar en el bosque, todo lo cual constituía para él un claro indicio de ser aquella tierra templada. Esta ilusión ha de quedar grabada en la mente del navegante, y cuando llegó el momento de fundar una ciudad buscará preferentemente aquel sitio para asentarla.

La exploración del Estrecho prosiguió con igual minuciosidad en todo su largo, y sobre ambas costas. Y así llegó Sarmiento, el 23 de febrero, a la última Augustura, ya a la vista del océano Atlántico. Haya una nota marginal en esta parte de la Relación (Véase I, página 122) que es bueno también tener presente: *Apud se han de hacer las fortalezas*. Esta es, junto con la de poblar, otra ilusión que influiría en el espíritu de Sarmiento, cuando llegue a la Corte y sea llamado a formular su juicio sobre el futuro del Estrecho.

Varios meses de navegación, con su secuela de aventuras, hubieron de soportar todavía los expedicionarios antes de llegar a España, cuya costa avistaron a mediados de agosto. Provisto entonces de su Relación y Derrotero, que había hecho previamente firmar por todos los tripulantes, Sarmiento de Gamba se dirigió a Badajoz, donde estaba a la sazón establecida la Corte, y allí besó las reales manos a su majestad y le hizo la relación de palabra y por escrito del viaje y descubrimiento que dejamos hecha (I, 104).

Acababa de realizarse un viaje que quedaría señalado en la historia de la navegación como memorable, y cumplida una labor personal que excedía en mucho a la de cualquiera de sus predecesores, multiplicándose en la ocasión como jefe, navegante, cosmógrafo, explorador, cartógrafo y cronista. De su apatito como jefe daban fe

su indiscutida autoridad en el mando y la firmeza y estricta de sus decisiones, que le permitieron cumplir caudalosa la misión que le había sido encomendada por balnamente el rey Toledo. Se había demostrado diestro navegante en todo el curso del dilatado y peligroso descubrimiento y exploración de los canales de la Patagonia occidental y del Estrecho, efectuada en la compañía atrevida de uno u otro de sus pilotos, pero siempre encabezada por él, en cuyo curso había recorrido la costa, ciñéndose a ella, relevando sus contornos y accidentes para proyectarlos en la carta y describirlos en su Diario de Navegación, desembarcando a menudo para buscar puerto, recorrer la comarca, tomar la altura, los datos meteorológicos y climáticos y levantar cartas y señales. Habíase recorrido como cosmógrafo, cuando, en pleno océano, improvisó un instrumento, especie de balística, para tomar la longitud, no ya las estrellas o constelaciones sino, por primera vez en la historia de la navegación, sirviéndose de la distancia angular de Luna a Sol; y se relevó además un maestro en la descripción del viaje empleando un lenguaje conciso, expresivo, a veces elegante, siempre entretenido. Su exploración se caracterizó finalmente por la profusión de sus bautismos, que enriquecieron la toponimia austral. Quien realice el viaje marítimo a lo largo de los canales y por el Estrecho —hoy más confortable, aunque siempre peligroso— entrará en el Golfo de la Trinidad, navegará a lo largo de los canales Concepción, San Pedro y Magdalena, hallará refugio en los puertos de N. S. del Rosario, Bermejo, Bueno, de la Misericordia; divisará la entrada de las encañadas *Mucha Vieja, Santa Catalina, San Felipe*; pasará a la vista de las bahías de Playa Parda y San Gregorio y a la cuadra de las puntas de la Candelaria, del Parálisis, de N. S. del Valle, Hocio del Caímán, San Vicente, San Isidro, Santa Ana, San Gregorio y Delgado; doblará los cabos Trés Puntas, Primeros, San Vicente y verá las islas de en Medio, do Huyo el Indio, de los Inocentes, Lobos, Magdalena y María, y verá despuntar los cerros del Pan de

Asúcar y *Año Nuevo*. Estos nombres, entre muchos otros puestos por Sarmiento, que respetaron navegantes e hidrografos posteriores a él, constituyen ahora la estela que deja aún tras de sí aquel viaje perdurable.

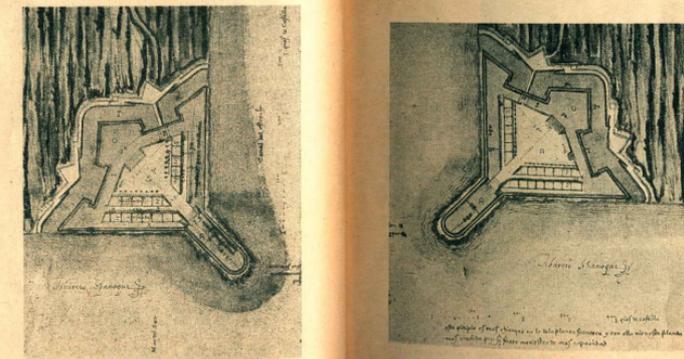
Hubo, sin embargo, un nombre que fué alterado, el que corresponde al cerro más alto de la Tierra del Fuego —unos tres mil metros—, el que domina y preside con su silueta imponente a gran parte del Estrecho y del Estrecho, al que el navegante gallego llamó *Volcán Nevado*. Fue uno de los hidrografos más famosos quien no respetó la denominación, porque la cambió por *Monte Sarmiento* para rendirle con ello su mejor homenaje (46).

SARMIENTO DE GAMBOA EN ESPAÑA: Sarmiento gozó en España de un período de éxito e influencia, que al fin de cuentas resultó breve y efímero, pues era hijo de la adversidad.

El recibimiento que le dispensó el Monarca fué tan expresivo como generoso; y a esta generosidad no fué ajena la intervención del propio virrey Toledo, quien, informado directamente por Sarmiento del éxito de la empresa, le había escrito a S. M. para inclinarlo a su favor. *En rey fué, además, prodigo en las mercedes que otorgó a quienes realizaron con Sarmiento la coeza; pues gozaron de la más solemne paga que gente de mar ha recibido en España.*

El problema del Estrecho fué tomado esta vez muy en serio por el rey, el Real Consejo y el Consejo de Indias, dándoseles a las observaciones del navegante todo el valor que merecían. Así hubo de tener en las deliberaciones que reunían en torno a Felipe II sus más famosos consejeros: don Fernando Álvarez de Toledo, duque de Alba (el de las campañas de Flandes), Alonso Pérez de Guzmán, duque de Medina Sidonia (que llegó a ser el almirante en jefe de la invencible Armada), y don Álvaro de Bazán, marqués de Santa Cruz. Considerada la necesidad de tomar posesión definitiva del Estrecho, expulsar a los enemigos si allí estuviesen, fortificar su embocadura a fin de fiscalizar su navegación y luego a fincar población, el proyecto fué transferido a los expertos en el arte militar. El más afamado entonces, Tiburcio Spagnoletti, presentó un memorial con el comentario de planos (47) para la construcción de dos fortalezas iguales, una en cada margen del Estrecho en su punto más angosto, cerca de la desembocadura oriental, en el mismo emplazamiento insinuado por Sarmiento. Otro especialista, Juan Bautista Antonelli, formuló un programa de mayor envergadura. Se trataba de un sistema de defensa coordinado en base a los dos fuertes, que se completaban con *unas torres como atalayas, para descubrir dellos si viene armada a orizarse en lugares dominantes de la costa del Estrecho, a fin de dar aviso de manera que los fuertes le tengan con tiempo y estén prevenidos* (II, Apéndice documental, pág. 301). El sistema defensivo se integraba con una cadena de *modernas que trabazasen gruesas y fuertes de hierro*, tendido a lo largo de la angostura, detrás de la cual operarian seis barcasas *chatas a la manera de éstas que pasan los ríos de España*, debidamente artilladas, que pudieran manobrar arriadas a la costa, fuera del alcance de los cañones de las navas enemigas, que por venir desde el interior tendrían necesariamente alto bordo y mucho calado.

Cuando llegó el momento de materializar el proyecto, Sarmiento sufrió la primera y mayor decepción de su carrera. Tanto como con la gran flota de gran flota destinada al Estrecho, la designación de "general de la armada" no recayó en él, como correspondía a sus antecedentes y era su acerbada esperanza, sino en el marino asturiano, veterano de las flotas que iban y venían de



Puerto de la entrada del Estrecho de Magallanes. Plano del Proyecto por Tiburcio Spagnoletti, 1580. (Colección Navarrete, Fol. XX. Incluido por Julio F. Guilló y Tato en su "Monumenta Chartographica Indiana", tomo I, Madrid 1945, lo mismo que el de nuestra página 15.)

Indias, don Diego Flores de Valdés. Descorazonado por esta tremenda injusticia, Pedro Sarmiento escribió al Rey suplicándole licencia para volver a Lima y al Cuzco, *porque allí podría ser más útil a S. M.* Es una carta conmovedora, dictada por su lastimado orgullo, poco plena de renunciamientos. Mas Felipe II no quiso que la expedición se viese privada de su experiencia, y por real decreto lo designó *Capitán General del Estrecho de Magallanes y Gobernador de lo que en él se poblaré.* El título era más espectacular que efectivo; pero nó sólo bien a los oídos bien dispuestos de Sarmiento; y recombortó su ánimo con la esperanza de otra gran aventura.

Los preparativos para esta expedición, que iba a ser la más importante de cuantas habían salido de España hacia los dominios de ultramar, se realizaron en Sevilla bajo la inspiración misma del Rey. *Vuestra Magestad* —dirá luego Sarmiento— *propuso esta armada con la mayor largueza y abundancia de todas cosas ordinarias y extraordinarias que jamás se ha visto (I, 185).* Pero alrededor de los deseos del Rey tejan su trama los cortesanos y los traficantes. En la tarea se advirtió, de lo que *podían hacer dos lo encargaban a diez y resultaba y se hacían las cosas mal*, el desacierto en la elección de los navíos, la incuria y deshonestedad de los contratistas, que hacían su agosto con el suministro y el abasteci-

miento. La escuadra estaba así viciada de antemano y predestinada a su futura disolución. Nada pudo hacer Sarmiento para evitar el despilfarro y el escándalo; principalmente porque su situación misma era ambigua. Su cargo, por elevado que fuese, sólo podía tener principio en la ejecución cuando llegara a su gestión; magallanesíde cargo; entretanto era considerado un mero consejero honorario, mal mirado por el general, los cortesanos y los abusadores debido al excesivo ardor de su celo. Importante ante el pillaje que se hacía de los bienes del Estrecho, Sarmiento, *solos y sin jurisdicción, sujeta de no poder sino quejarse.* Más adelante, al denunciar los hechos a Felipe II, se lamentaría de que *Vuestra Magestad me otó las manos (I, 188).* En lo único que logró ponerla fue en la contratación del conjunto de los trescientos cincuenta pobladores que se destinaban al Estrecho, los que fueron cuidadosamente seleccionados. Había de todo, desde diez frailes franciscanos, un alcalde y dos oficiales de hacienda, hasta variedad de artesanos: albanileros, carpinteros, herreros y pedreros, y aun criados, peones, leucos y trompeteros. Entre los colomos varios eran casados que llevaban consigo a la mujer y los hijos; estas pobres criaturas, que soñaban con sus juegos en las playas del Estrecho, sumaban veinticinco. Sarmiento se prodigó a fin de que a esta gran familia no le faltara nada.

(Continuará)

NOTAS

- (1) Poseemos ahora la excelente biografía de Ernesto Morales: *Paseos por el Estrecho de Gámbos*, editada por primera vez en Barcelona en 1922.
- (2) *Viajes*, tomo II, págs. 271.
- (3) Nos referimos sucesivamente a la estada de Sarmiento en el Perú y sólo de ella en *Historia de los Incas*, pero en otros temas han sido ya tratados en forma amplia y erudita por Ángel Rosenblat, en su nota preliminar a la tercera edición de una obra por Eusebio Dillón.
- (4) Abjuraba de feil el proceso al que se consideraba leproso, a los sospechosos de haberse tratado de rebelión, y a quienes se juzgaba como gravemente sordomudos.
- (5) *Relación escrita y presentada al Emperador por Andrés de Urdaneta de los sucesos de la armada del comendador Loaysa desde el 24 de julio de 1525 hasta el año de 1535*, publicado por Navarro (1837) y más adelante por Torres de Mendocina (1866). Para conocer este viaje existe una segunda narración: el *Diario del piloto Martín de Urriarte*.
- (6) Véase la *Relación de las derrotas y navegación del capitán Francisco Cortés Ojeda con el navío San Sebastián al descubrimiento del Estrecho de Magallanes*, escrita y certificada por el escribano de la nave, Miguel de Guzmán. Dada a la imprenta, por Claudio Gayo en su *Historia de Chile*, (Documentos, tomo II, págs. 55-85).
- (7) *Descripción de la costa del mar oceano desde el sur de Faldévia hasta el Estrecho de Magallanes inclusive*, firmada por Juan Ledrillero. Dada a la imprenta por primera vez por el prestigioso historiador chileno don Miguel Luis Amunátegui en 1879; *Una cuestión de límites entre Chile y la República Argentina*, tomo I, págs. 427-46.
- (8) Recomendando el trabajo del oficial de marina don Ramon Carrero Vergara (1837) y mandando al doctor don Ledrillero acompañándolo con eruditas notas y comentarios y una carta geográfica que permite apreciar el desarrollo del interesante viaje (Anuario *Historiográfico de la Marina de Chile*, tomo VI, págs. 453 y sigtes. (1880).

(9) El lector la hallará en las primeras páginas de la *Relación de derrotas*, etc. (Tomo I, págs. 6 y siguientes).

(10) Parker King, en 1826.

(11) Publicados por Julio F. Guillén y Tato, en su *Moscosato Cartographico Indico*. Tomo I, Madrid, 1942.

NOTAS PARA ESTA REIMPRESION

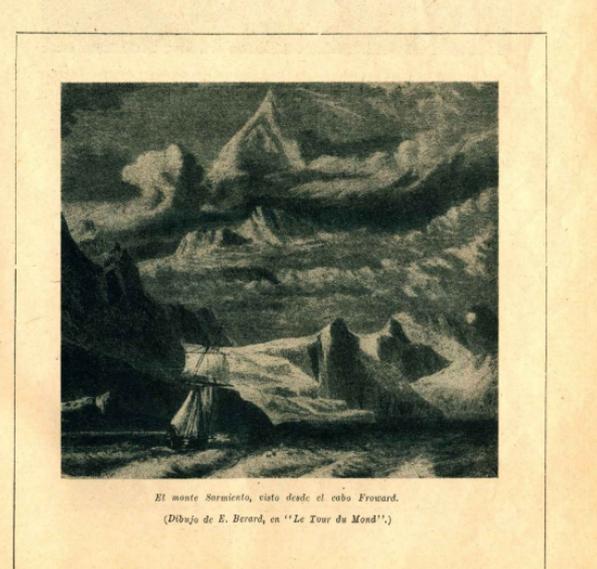
(agosto 1953)

- (1) Seguimos al P. Joseph de Acosta, quien, en su "Historia natural y moral de las Indias" (Lima 1604) "Volviendo ahora a la otra nave Almirante que iba en compañía de la Capitana, habiéndome perdido de ella con un temporal que llegó, procuré hacerse a la mar lo más que pude... Duró el temporal sin aflojar tres días, de los cuales, pensando dar en tierra cada hora, fui al estivo, que siempre volaba, cuando me acordaba la tierra, hasta que al cabo del tercero día, aplacando la tormenta, tomando el Sur se hallaron en cincuenta y seis grados, y viendo que no habían dado al través, antes se hallaban más lejos de la tierra, quedaron admirados: de donde infirieron (como Hernando Lameris, Piloto de la flota de la nave, me lo contó), que la tierra que está de la otra parte del Estrecho, como vamo por el mar del sur, no ocurriría por el mismo rumbo que hasta el Estrecho, sino que quedaba hacia el noreste, pues de otra suerte no fuera posible dejar de zamboriar en ella con la travesía que corrí tanto tiempo." (Edición sevillana de 1604, tomo I, págs. 109-110. Madrid en 1894, tomo I, páginas 219-20.) Por lo tanto, es una tercera comprobación de la insularidad de la Tierra del Fuego: Hoces, expedición Loaysa, 1525; Drake, 1578; Villalobos, de la expedición Sarmiento de Gámbos, enero 1580.
- (2) Principal topografía modificada: *C. del Espíritu Santo* (Cabo Decosta o Pizarra); *espedaña Xenotaga* (bahía Bouffour); *Isle de la Cruz* (Isle de la Cruz III) *Isle de la Grate* (Isle Wood o Isle Wren); *punta de Santa Agueda* (cabo Froward); *punta de San Antonio de Padua* (Punta Arenas); *cabo de la Virgen María* (punta Duguesne); *capitán Decosta* (monte Sarmiento); *punta Arzobispo* (cabo Orzada); *cabo del Nombre de Jesús* (punta Catón); *ciudad de San Juan* (ciudad del Nombre de Jesús, (11 de febrero 1584); *Ciudad del Rey Don Felipe* (25 marzo 1584).

- (3) Es de observar en este documento la extraordinaria importancia concedida a las islas de Salomón, aunque por tamaño y latitud la masa insular que aquí se representa más se identifica con la Nueva Zelanda actual del capitán Cook; es decir, con anterioridad al conocimiento del estrecho que la divide en dos porciones casi iguales. En cambio, nada indica la existencia de otros archipiélagos; como los Galápagos, descubiertas por los españoles en 1535, o las Marquesas, halladas por el mismo Mendana en 1595 o infatigables en la cartografía no española del Pacífico desde los comienzos del siglo XVII. Consta el estrecho de Hudson en el norte, navegado en 1611, y el de Lemaire en el sur, en 1616; con el golfo y península de California, que en condición de tales, y no de estrecho, se las, no se consideraron hasta 1702, año de donde habría que partir para llegar a establecer la fecha de su ejecución, pero no hasta mucho después de 1728, en que el hipotético estrecho de Andía cambió su nombre por el de Berling, primer navegante que sin ninguna duda lo exploró.
- (4) Theodoros de Bry y su hijo mayor, Johannes Theodoros de Bry, que florecieron en el fin del siglo XVI y comienzos del XVII, son autores de multitud de dibujos y grabados sobre los viajes de holandeses e ingleses de la época, a los que ilustraban, y de los españoles, a los cuales multaban con todo el furor de la "leyenda negra" en todo su apogeo. Símbo en este caso de *Ferdinand Magala*, como se lee a los pies del navegante, ocupando el centro de un cuadro tan bello como fácil de interpretar. A la izquierda, el comandante visto por los navegantes y que dieron motivo al nombre de aquella tierra; a la derecha, el monstruo "Datagoo", traguando una flecha (precisamente una fantasía que viene en apoyo de la hipótesis de la autora norteamericana de

que nos hicimos eco en nuestro número anterior, páginas 14 y 15); arriba y hacia el punto donde no ofrece las velas, un alfofante y un ave gigantesca, el *roci* de las leyendas drácas, símbolo fantástico de las Indias Orientales, y a la derecha, Eslo, apoyado en su arco de vientos y enviando una fuerte ráfaga. Una destacada prueba del *doctus* por las más simples observaciones geográficas, muy común en europeos de aquel tiempo —aunque asombroso por tratarse de artistas que pasaron lo más de su existencia ilustrando relatos de viajes— lo constituye el hecho de colocar al Dios solar Eshu o Apolo descendiendo del cielo de la Tierra del Fuego, vale decir del polo, hacia la esfera del navegante que está tomando su altura meridiana, esfera armilar, que, por supuesto, también tiene su notición al revés.

- (5) "Estas fortificaciones —lemos en una reciente publicación española con referencia a las de México pero que puede servir para ilustración de nuestro caso patagónico— están en su totalidad hechas y planeadas por técnicos ingenieros, cuya profesión era la defensa de nuestros territorios aunque no siempre fueran españoles. Y así es muy frecuente el caso de técnicos extranjeros al servicio de España, hasta que en los comienzos del siglo XVIII se estableció el Cuerpo de Ingenieros Militares. Hasta entonces, el trazado y sistema de nuestras plazas y castillos había estado la mayoría de las veces entregado a extraños, con los consiguientes perjuicios que de ello se derivaban. Y así es frecuente eponearse ingenieros italianos en el siglo XVI, franceses desde los comienzos del XVII, y finalmente franceses desde los finales de dicho siglo y durante todo el siguiente." José Antonio Calderín Quijano: *Fortificaciones en Nueva España* ("Estudios Americanos", Sevilla, junio-julio 1953).



El monte Sarmiento, visto desde el cabo Froward.

(Dibujo de E. Bernard, en "Le Tour de Mond".)



Uno de los primeros discursos expresados por el General Ibáñez al llegar a Buenos Aires fue el de colocar una ofrenda floral ante el altar erigido a la memoria de la señora Eva Perón, en el local de la Confederación General del Trabajo. En la foto aparecen los días Presidentes, el argentino y el chileno, momentos después de quedar cumplida aquella delucida atención del distinguido visitante, quien eligió para tal objeto una corona de copihues, típica flor del sur de Chile. (Fotografía tomada el 6 de julio).

PRIMER ANIVERSARIO

HA PASADO UN AÑO, Y ANTE LA EXTRAORDINARIA personalidad de Eva Perón, presente en el alma de las multitudes argentinas, renueva esta revista el tributo de su fervoroso homenaje y, eco a lo largo del tiempo de las emociones patagónicas, ha reunido en las páginas que siguen las notas gráficas de algunos de los principales actos evocativos.



COMODORO RIVADAVÍA. Durante el acto de descubrir el busto emplazado ante la Casa de Gobierno.

Eva Perón

El homenaje de la Patagonia



Gobernador Müller y demás autoridades encabezando la procesión de antorchas en la noche del 25 de julio.



PUERTO MADRYN. Ceremonia de la inauguración del busto colocado en la sala de la Administración General del Ferrocarril Nacional Patagónico.



RAWSON. La Iglesia Parroquial durante el oficio del solemne funeral.



RAWSON. Altar cívico en el Salón de Actos de la Gobernación. Presian guirnalda de honor representativa de las Fuerzas Armadas y del Partido Peronista.



RAWSON. El Director de la Colonia Penal, D. Abelardo del Campo, colocando una palma. El Gobernador del Chubut, D. Héctor Ferrerera, después de depositar una ofrenda floral.



PUERTO SANTA CRUZ. Busto descubierta en el Salón de Actos de la Municipalidad, adquirida por suscripción popular.



RIO GALLEGOS

Catafalco erigido en el centro de la calle Roos, con su guardia de honor.



El Gobernador de Santa Cruz y demás autoridades territoriales encabezando la procesión de antorchas.



El pueblo ante el catafalco de la calle Roos.



TRELEW

Altar cívico en el Salón de actos de la Municipalidad.



RIO GALLEGOS



Gobernador, autoridades y obreros junto al busto inaugurado en la estación del Ferrocarril "Eva Perón".



Personal de la Aduana local a los lados del busto descubierto en una de las dependencias de aquella repartición.

Celebración del 9 de Julio

En Esquel



El jefe del Regimiento 1/A 6 Motorizado, Teniente Cor. Fernando Sivilli, y el Presidente Municipal, don Manuel Du Silla, en el acto de izar el Pabellón Nacional.



En Sarmiento



Tropas desfilando ante el palco oficial.

En San Julián



Concentración frente al monumento del Libertador.

Contra SARNA y PIOJO

NUMEX

en PASTA y en POLVO

Productos LITTLE con "Gammexane"



Abriendo la marcha.



El jefe del desfile, Comandante Tuffi de Salinas.

ASPECTOS DEL DESFILE, EL 9 DE JULIO EN ESQUEL, DE LOS DIVERSOS EFECTIVOS DE GENDARMERIA NACIONAL



Grupo de esquadrones.



Esquadra de Caballería.

Esta etiqueta es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en los grandes ciudadanos, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora



de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENTHER" que significa: alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENTHER", ES SABER VESTIR. SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENTHER".

El 9 de Julio en Puerto Madryn

(Excto. de nuestro Corresponsal.)

Como en años anteriores alcanzaron lucido brillo los festejos programados en esta localidad para la magna fecha de la Independencia, los que comenzaron el día 8 en las aulas escolares con los programas recreativos incluidos especialmente por el Ministerio de Educación y luego un reparto de golosinas a los niños asistentes.

Por la noche las amplias salas de los clubes locales pudieron ser mejores galas para recibir dignamente el nuevo día, siendo sumamente numerosa la concurrencia a los mismos tanto en el Club Madryn como en el Club Brown.

En el primero fueron sumamente apañadas las parejas que bailaron el Pericón Nacional, como así también las que a las acordes de la orquesta Terraza dieron en todo momento vida y encanto a esta agradable reunión social; en el Club Brown, fué ampliamente festejada la presencia de un conjunto coral que como en otras oportunidades hizo brillar las notas de nuestra canción patria, ofreciendo luego pequeños números de motivos étnicos y manteniendo a las acordes de la orquesta Antlero el ritmo de la danza hasta las primeras luces del nuevo día.

Comenzó el 9 de Julio en un día de sol, lo cual hizo que la concurrencia a los festejos programados fuera grande; luego del izamiento de la bandera nacional y la colocación de una ofrenda floral en el busto del Gran Libertador las notas del Himno Nacional, coreadas por la concurrencia, animó la emoción patriótica de los asistentes, continuando los discursos programados a cargo del Subprefecto Don Manuel Bardi, de la Srta. Amelia S. de Costi y del miembro de la comisión de Fiestas Administrador de la Aduana local don Antonio Outeda. La presencia de la marinería de desembarco del Transporte "Lapatiná" y de la Pre-

fectura Nacional Marítima, como así también de la mayoría de los escolares, dió al acto un bello no igualado.

Terminadas las ceremonias incluídas se dirigieron las autoridades y pùblica al atrio de la Iglesia donde se ofreció el Tebrum en acción de gracias por la fecha festejada.

Por la tarde fueron organizadas carreras de bicicletas en la pista del Club Madryn con los siguientes resultados:

1ra. Categoría: 1º A. Méndez; 2º A. Sorja; 3º M. Parra y 4º A. Palacio. 2da. Categoría: 1º J. Paoloz; 2º R. Zabala; 3º E. Alban y 4º D. León. 3ra. Categoría: 1º O. Sorja; 2º J. Mateo y 3º R. Paoloz. 4ta. Categoría: 1º J. P. Wolansky; 2º H. Fernández y 3º J. P. Forja.

A continuación, tal como estaba anunciado y en la cancha del referido Club Social y Deportivo Madryn, se realizó el partido entre los primeros equipos del Club local y el Club Brown, correspondiendo esta vez la victoria a los locales por el score de 3 a 2, ventaja alcanzada faltando pocos minutos para la terminación del partido, el cual fué sumamente reñido en sus dos tiempos siendo un ejemplo digno de caballería deportiva.

Por la tarde el Club Brown continuó en su local social con los acostumbrados bailes, colmando nuevamente sus instalaciones de jóvenes parejas, debiendo suspender el Club Madryn los que ya tenían también programados por el motivo duelo de uno de los miembros de su C. D.

ALOCUCION PATRIOTICA POR EL SUBPREFECTO MANUEL BARDI

Con la emoción más pura, vibrando nuestras fibras más íntimas al impulso de un sentimiento de veneración, atizando el fuego sagrado que bulla incesantemente en el seno de nuestros pechos, de-

"Sportsmen"

el rubio más fino

En paquetes de 10 y 20 cigarrillos

Ahora

con protección metálica

Cubana

SELLO VERDE



Gmo. PADILLA Lda.
Cna. Integramente argentina

temos por unos instantes el tréjico que las necesidades presentes de la vida diaria nos impone, para recibir este sencillo como justo homenaje a los forjadores de nuestra nacionalidad.

Es que los honores patrióticos significan placeres superiores de los hombres de espíritu cultivado y de corazón noble y son un tributo de recordación para todos aquellos que han merecido el agradecimiento de la Patria misma.

Es en las celebraciones de una fecha patria cuando los sentimientos más elevados florecen en el flujo de auras marciales y jamás hombre alguno ha podido evitar que su pecho se vea irradiado por un sentimiento especial ante el liano de una madre, el escuchar los acordes del himno patria, al contemplar la luz del pabellón, momentos todos tan sublimes que llegan hasta lo más profundo de nuestro ser. Es que la madre nos ha inculcado el amor a la vida; el Himno Nacional nos hace sentir el verdadero concepto de patria y el pabellón en su ondear nos da la mejor garantía de libertad y amor.

En la Nación Argentina que celebra hoy una fecha magna en los anales de su historia, la solemne declaración de la independencia que años tras años revivió con idéntica unión la ciudadanía argentina, desde las frías regiones australes a las subríptimas fierro misioneras; desde las altas cumbres que contemplan la gran libertadora asombrándose hasta las aguas atlánticas que fueron escenario de aquellas heroicas batallas de brava marinería; revivió así, en todo el ámbito nacional esa ceremonia grandiosa en su significado y concurrencia, como desmenuó alborá aquella inolvidable y modesta costa de Tucumán, que inspirara en Leopoldo Lugones tan acertados versos cuando dice:

Para memoria de que allá juraron
Proteger y patriótica nación suerte,
Atada cada bajo su guardia fuerte.
La cosa del pota como un altar.

En la humilde y sencilla de un aspecto escueto toda la magnificencia del más trascendental momento de la vida nacional y aún está su vesta y desnudo sola, ostentada de fe, entusiasmo y de palabras de sublime elocuencia; o sea se respira en ella el sentimiento patriótico que animó a cada hombre de esa época.

La antorcha viva en su seno y fraguado en heróicos individuales y colectivos apogeo, manuable obra será la única e inextinguible fuente de verdadera gloria en que se abreviaron las generaciones argentinas.

Joya americana, que guardada actualmente entre cristales, cual reliquia preciosa, representa el esfuerzo y la lucha de los hombres de ayer, para legarnos una patria grande, donde hoy disfrutamos de paz, protegidos por la azul y blanca bandera, símbolo de lo imponderable que da sentido y sabor a la vida, y hace merecer a los hombres.

Levántense nuestras miradas y recordemos a nuestra patria tejiendo en su hercúleo de ayer, cotijada con la noble simplicidad de hoy y vitalizándonos en toda su futura y portentos grandesa.

Encendamos la pupila en la vida argentina y veremos opalada y triunfal a la República la que habrá cerrado los brazos para estrechar entre ellos a la bienvenida caravana inmigratoria, confundidos con sus hijos en un solo haz y diosmos:

¡Esta es la Argentina que siempre fué un honor para todo criatura humana y adonación del mundo!

Y quiera Dios que aquel pueblo en marcha que concibiera el formidable tribuno sumo, en sus ropas azul y blanco, pueda conservar su puesto de honor y de gloria, para dar cuenta al Ser Supremo, en el día de la justicia, de que su tarea fué cumplida en la historia de los hombres.

ERNESTO STEIN

SUCESOR DE STEIN HNOS.

PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 — Buenos Aires

T. E. 33 - AVENIDA 2132

Dirección Cablegráfica "ERNST"



NO LE TEMÁ AL VIENTO Y AL FRÍO!



PERFLEX le ofrece ropa de lana de cabra, impermeable, muy flexible y con amplia garantía.



Taller especializado, único en Sud América.



Gran surtido en sacos, camisas, jerseys, mantelcos y pasamontañas para damas, caballeros y niños.



Nuestras ropas son confeccionadas con forros de seda, lana piel (mouton doré) y corduroy, fijos o desmontables.

TAMBIEN CONFECIONAMOS SOBRE MEDIDA Y EL MODELO QUE NOS SUGIERAN

SAN PEDRITO 479

T. E. 67 - 9477

BUENOS AIRES

Informativo "Enosis"

Comodoro Rivadavia

12 de julio.

Por vez aérea arribó hoy el jefe de la plana mayor interno de la Gobernación Militar, teniente coronel Florento A. Yernet, que durante su estadía en la Capital Federal cumplió distintas tareas relacionadas con sus funciones.

Al cierre de la semana el mercado interno de la Capital Federal acusó un repunte con respecto al movimiento de autos enterales, llegándose a pagar por un lote de 12.500 Ctas de Rio Negro de lana liza, 110 pesos los 10 kilos.

En la última semana recibida por la Federación de Peleas de Comodoro procedió a la designación de autoridades. El in-

geniero Mario González seguirá al frente de la entidad.

13 de julio.

En celebración del centésimo cuadragésimo aniversario de su creación llevándose a cabo en la mañana de hoy diversas obras organizadas por el Regimiento 8 de Infantería "General O'Higgins". A las 8.30 formación para izar la bandera. Posteriormente se efectuó una misa de compañía. A las 10.30 desfiló una columna formada por el batallón del General San Martín, en homenaje al libertador, en cuya oportunidad se efectuó la palabra al Mayor Díaz, comandante al Himno Nacional la banda de la guarnición.

Con motivo de cumplir 25 años en Visi-

Algunas Noticias Actuales

de los

Territorios Patagónicos

dad Nacional fué objeto de una demostración el capitán Ocho Segundo Olovarría, el jefe del destacamento Catriel, hizo entrega al nombrado de un diploma de honor.

14 de julio.

Sobre el 2º Plan Quinquenal se efectuó una disertación en el distrito 23º de Corvea y en la mañana de hoy se efectuó una misa en el Jefe Intendente del Distrito, señor José Sampor López, y el jefe Intendente de transmisión, distribución y despachos telegráficos, señor Amílcaro Viano.

15 de julio.

Puerto Deseado, celebra hoy con distintos actos el 68 aniversario de su fundación. La Gobernación, realizó variadas administrativas con tal motivo y es el comandante de la respectiva resolución se establece la siguiente conducta de Puerto Deseado en el caso de que existiera el jefe de la plana mayor, teniente coronel Yernet.

16 de julio.

En hora de la tarde visitó a la Capital Federal el Gobernador delegado de la zona militar de Comodoro Rivadavia, coronel Hilarido Dall'Os. Mientras dura la estancia del Gobernador, que visita por asuntos relacionados con sus funciones, se ocupó del gobierno el jefe de la plana mayor, teniente coronel Yernet.

Después de muchas años de ausencia se encuentra en Comodoro Rivadavia el señor Ignacio H. Mándes, quien posiblemente en el día de hoy continúe visita a Rio Turbio. El señor Mándes, figura ampliamente conocida en la zona, desempeñó las funciones de jefe de la Administración local de Y. F. F. y en nuestros círculos deportivos tuvo activa y destacada actuación.

Continuando con las conferencias de difusión del Segundo Plan Quinquenal llevándose a cabo por la Plana Mayor Central del Comodoro, "Presidente Perón", perteneciente a Casa del Estado (Gedo), habló ayer por el personal de la misma el Ingeniero Miguel Guardia Lillo, quien se retiró a los temas "Qué es un Plan Quinquenal" y "La acción forestal en el Segundo Plan Quinquenal". Asimismo, para el día 28 del corriente, tendrá la misma conferencia al personal de la zona la Comandancia al personal de la planta de Cabañas Sico, que depende de la planta congresaria central, el señor Mariano J. García.

17 de julio.

A las 17.30 de hoy habrá un acto sobre el tema "El desarrollo del Segundo Plan Quinquenal" en la sede de la Comandancia de Comodoro Rivadavia, habiendo el secretario-tesorero de la comuna señor Luis Pea, quien en su oportunidad se ocupará de la "Estructuración administrativa".

Ha sido designado presidente de la Cámara de Alajaleros de Comodoro Rivadavia el señor Esteban Martínez Muño, mediante resolución gubernativa que se refirió, además, que la Cámara funcionará en lo sucesivo en la Casa Municipal.

18 de julio.

En octubre próximo se llevará a cabo en Esquel el primer Congreso Internacional de Países, donde dictarán clases prácticas de lenguas científicas de Estados Unidos, Nueva Zelanda y Argentina.

22 de julio.

Esta mañana en la Casa del Niño se realizó la habitual reunión de la Liga de Padres de Familia. El señor Comodoro Castro se refirió al tema "Valores por la Seguridad de las Familias". Posteriormente se refirió al señor Aitor, presidente de la entidad, después de referirse a dicho tema se ocupó de la personalidad de Don Simón Castro.

1.500 arcales serán plantados por la Municipalidad de Comodoro Rivadavia, en la parte baja de la ciudad. Los trabajos ya han comenzado en la calle Rivadavia y continuará durante el próximo mes.

22 de julio.

El Comandante de la Agrupación Patagónica, general Héctor A. Salari, visitó en el día de ayer por vez aérea a la Capital Federal por asuntos relacionados con sus importantes funciones.

24 de julio.

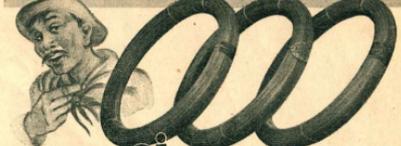
La Gobernación Militar adhirió a todos los actos o reuniones con motivo de recordar a la insignie figura espiritual de la Nación, señor Eva Perón, al cumplirse el primer año de su fallecimiento a la infortunada muerte de mañana, a las 20.35, y de acuerdo a lo que se acuerda en las resoluciones en sesión plenaria en la delegación local de la C.G.T., se realizará granadas simbólicas ante el altar levantado en la memoria del señor Perón. Dichas granadas consistirán de 18 en las 20.35. Sevan relevados cada una y después por, además de los señores "El Gran Comodoro, representantes de los partidos Peronista Masculino y Femenino de la Gobernación Militar.

En todas las escuelas del Gran Comodoro y en el interior del Territorio se llevaron a cabo durante la mañana y la tarde de hoy actividades en homenaje a Eva Perón. En la 34 designada con el nombre de un gran amigo de la misa, se procedió a desfilando un batallón de la Jefa Espiritual de la Nación, desfiló por sus alumnos.

25 de julio.

Adhiran los granadas de Comodoro Rivadavia, entidades deportivas y culturales, a los actos que se efectuaron mañana en homenaje a Eva Perón. Se celebró en la 18 con el encabezamiento de una plaza que designó con el nombre de Eva Perón la calle de Peleas. Por la tarde en la Ciudad de Rio Negro, además, el descubrimiento de dos huellas de la Ciudad de Rio Negro, en un consultorio médico en la sede de la Intervención del Partido Peronista, y por la mañana en la sede de la Comandancia de Comodoro Rivadavia, en el primer aniversario de la muerte de San Pedro Damiano, en cuya oportunidad se celebró misa sobre el primer aniversario de la visita del Doctor Carlos Pedro Fidel Neponzo. Los actos culminaron con un gran des-

PARECEN IGUALES??



De aspecto **SI** pero **NO** de calidad.

LOS UNICOS ALAMBRES DE ACERO, OVALADOS Y CINCADOS DE ALTA RESISTENCIA

QUE SE FABRICAN EN EL PAIS, SE RECONOCEN POR LAS MARCAS "INVENCIBLE SAN MARTIN" Y "BELGRANO" Son de duración prácticamente ilimitada debido a la alta calidad del acero empleado en su elaboración, como así también por el doble cincado que los recubre.

EL ALAMBRE DE ACERO OVALADO Y CINCADO DE MEDIANA RESISTENCIA

SE IDENTIFICA POR LA TAMBIEN FAMOSA MARCA "SIN IGUAL"

fabricados por **ELTRA-TAMET** distribuidos exclusivamente por CHACABUCO, 132 BUENOS AIRES

file de antorchas que agitar desde la plataforma hasta el altar cívico erigido en la C.G.T.

En la Gobernación Militar el Gobernador delegado de la Zona Militar ha realizado el siguiente despacho telegráfico relacionado con una conmemoración de Iza de la bandera nacional con creces negro el día de mañana.

"Cumplesme dispárrimo a V. E. transcribiéndole para su conocimiento el texto de la resolución Nº 474 dictada en la fecha, que dice:

"Que el 26 del corriente mes se cumplirá un año desde el día que el 1952 en que el pueblo de la República vio desparecer por inmenso dolor ciego se extinguía la vida terror de la vida grande de sus hijos: Eva Perón, que desventuró entonces de su ornamental severidad el alto palmar de Eva Perón produciendo a los desconciertos de la Patria desde el seno de una gloriosa bondad la totalidad los destellos de amor y bondad inextinguible con que, en vida, sus ilustres hijos alcanzaron a conocer, que los trabajadores argentinos sienten así la impensada presencia de Eva Perón y ven perdurar sus anhelos y su crece de amparo en la lucha te-

"La Dirección de la Escuela Nacional Nº 34 "Eva Perón" en adhesión a la fecha que se acuerda las resuelto habilitar para ser visitado, durante todo el día, su exposición de trabajos prácticos sobre la vida y obra de Eva Perón.

26 de julio.

Comodoro Rivadavia ha vivido hoy un día

PARA CONSTRUCCIONES RURALES LAS LEGÍTIMAS CHAPAS ASFÁLTICAS ONDULAT



2 TAMAÑOS
108 x 058 M
108 x 058 M

DURABLES ECONÓMICAS



FONOLITA

CASILLA DE CORREO 20 - AVELLANEDA, F.C.N.R.

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DE LA S. A. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

Puerto Deseado conmemora su fundación

(Enefo de nuestro Corresponsal.)

La población tuvo un alegre despertar a través de dianas en diversos lugares de la población, ejecutadas por la Banda del 9º Batallón. A las 10.30 fue oficiada por el Sr. P. Demetrio Taram una solemne misa cantada en acción de gracias, después de la cual se rindió homenaje ante la tumba del capitán Onetto, en el cementerio local, en cuyo lugar resó un responso el Cura Pirroco Piro. Natalio Astolfo.

Al término de esa emotiva ceremonia, una extraordinaria cantidad de público se congregó frente al monumento al Capitán Onetto, en las proximidades de la ría, en el cual como primer acto fue izado el pabellón nacional. A continuación la banda del 9º Batallón ejecutó el Himno Nacional y acto seguido el Comisionado Municipal Interior, señor Florentino Pérez, acompañado del jefe accidental del 9º Batallón de Com. Motorizado y miembros de la Comisión de Festejos, procedió a descubrir una placa de bronce recordatoria con los nombres de todos los integrantes de la expedición colonizadora de 1884, la que fuera inaugurada por la Comisión que tuvo a su cargo los festejos el año anterior. Seguidamente, el señor Adriano Blanco (h.) pronunció el interesante discurso que transcribimos al final.

El local anexa a la Subprefectura, cedido especialmente al efecto, resultó materialmente reducido—pose a su amplia capacidad—

DISCURSO DEL SEÑOR ADRIANO BLANCO (h)

Dicen los que, con inquietud de cronistas burgueses en el pasado histórico de este pueblo, que hace exactamente 60 años la nieve tendía su blanca sábana sobre la falda de los montes, mientras su primero alondra del día se reflejaba en la helada cubierta del "Loire", pequeño vapor de la Menajería Nacional, que luchaba por vencer la entrada de este puerto de Deseado.

En un día como hoy con su pañado de hombres y mujeres, con el solo bagaje de sus caperuzas y su fe puesta en Dios, pioneros desde plaza por primera vez y los contemplaron, no con la mirrada fúnebre del cuervo, sino con la firme decisión de conquistarla, de vencer su aparente hostilidad, de hacer de ellas sus aliadas, porque desde ese instante sería para ellas su hogar y su fortuna, testigo de sus alegrías y de sus desazones, y para muchas de ellas, también su tumba.

para dar cabida a la extraordinaria concurrencia que asistió al para de honor ofrecido por la Comisión y en cuyo acto reinó un cordial ambiente de entusiasmo y camaradería. También resultó lúcido el almuerzo de camaradería, servido en el Hotel "Odis" y que entregó a un elevado número de conmensales, donde se puso de manifiesto el buen humor, una alegría y clara satisfacción que une a los pobladores de aquel lugar. El señor Ignacio P. Fernández, vecino de muy largo arraigo en Deseado, fue el encargado de ofrecer la demostración, haciéndolo con oportunos conceptos de recordación hacia los gestores de la colonización de 1884 y de aquellos que más tarde, imitando sus ejemplos, los sucedieron en la obra de progreso y engrandecimiento de la población; por quienes brindó la concurrencia a invitación del orador. La sobremesa se extendió por espacio de varias horas, amenizada con canciones, bailes y diversiones de improvisadas actrices, que dieron a la reunión un matiz alegre, ameno y de contagioso entusiasmo.

Fue la tarde se realizó en el Cine Español una función cinematográfica dedicada a los niños de la población, obsequiadosles con golosinas, y dando término al programa preparado, por la noche, en la misma sala, se realizó una velada oficial, viéndose colmada la sala del teatro por un público que premió con cálidos aplausos la labor de los intérpretes.

No es fácil tarea para estas esforzadas pobladoras aficoras en este suelo, porque la riqueza no se encuentra a flor de tierra, y hay que trabajar y sufrir....

Por eso, los primeros pioneros por los primeros pobladores de Deseado no hicieron mérito en su espíritu de empresa; sus voluntades templadas para el sacrificio, no se rindían ante el clima crudo y las heladas vientos patagónicos. Tampoco la muerte de su jefe los abate, y, un poco visionarios y otro poco aventureros, se aferran a este suelo, uno vez llamado maldito por algunos que, sin tiempo de conocerlo, se dejó impresionar, tal vez, por el frío suelo, la vegetación achaparrada por los vientos y las crevas raras de las rocas asomando en el filo de los lomas.

Puerto Deseado no ha nacido por el frío planazo de un decreto. Aquí los españoles hicieron el primer intento de colonización. Aquí se levantaron las primeras viviendas de la Patagonia austral. Aquí ingleses y franceses pasaron su planta en tren de conquista. Por su antigüedad, es el segundo de los pueblos patagónicos. Por su situación, es un privilegiado de la Naturaleza; Puerto Deseado tiene historia y tiene leyenda, pero pocos son los estudiosos que han ahondado en uno o en otro. Toca ahora a las nuevas generaciones descubrirlo, que tiene fácil el camino del estudio y abrieron las puertas de las Universidades, llenar este suelo tan amado y darnos un relato veraz y completo desde que Magallanes bautizó esta región con el nombre de "Bahía de los Trabajos", hasta que Onetto y sus hombres, en su gesta colonizadora, la incorporaron definitivamente al patrimonio de la Nación.

Dios Juan Hilarón Lemus, viejo poblador y periodista patagónico, en un breve y documentado trabajo titulado "La Colonia de Puerto Deseado", hace justicia a este esforzado pionero del progreso cuando dice en su introducción: "Fue, la de Onetto, una avanzadilla triunfal, de ahí su mayor trascendencia. Antes que él, hubo intentativas; con él fue lo definitivo." Y esto es verdad, porque a pesar de la disolución de la Colonia recomendada por Latorre, y decretada en Setiembre de 1887, los colonos no abandonaron este suelo el que han conocido por completo. Ya han aprendido, a su propia costa, a precaver sus resacas de los estragos del invierno y del puma angustioso y han conseguido hacerle rendir de su tierra, a fuerza de constancia, sus preciados frutos, el más bello de los cuales fueron sus hijos, que aquí arraigaron por el tiempo, y de los que existamos hoy entre nosotros, para nuestro orgullo, numerosos descendientes.

Yo he nacido en este pequeño rincón de la patria cuando los héroes del progreso trahían los primeros rieles. Por eso al ocuparme hoy esta tribuna es la que me precedieron en años anteriores destacados hijos de este pueblo, lo hago con el convencimiento de que mis palabras son el fiel reflejo de admiración hacia aquellos que cimentaron con su noble esfuerzo la obra de hombres que, como el capitán Onetto, todo lo dieron sin reclamar nada para sí.

Señores: Este homenaje es de justicia y transmite el reconocimiento de todo un pueblo hacia sus fundadores, pero podemos rendirle un homenaje mayor aún: el de nuestro trabajo por el futuro venturoso de Puerto Deseado.



Dr. Rita Podereiro, médica cirujana del "Jesús Menéndez" y primera oficial médica en la marina de nuestra país.

Cognac
COTARD-DUPUY
EL ALMA DE LOS MEJORES VINOS.

Sidra
EL GAITERO
La abuela de las sidras
DISTRIBUIDORES: IBARRA, GUARESTI Y CIA., S.A. SALTA 1959/71 BUENOS AIRES

Hago su reserva con tiempo para las fiestas en el almacén de
LA ANONIMA



Srta. Rosalba Roman.
Comandera Directora (Foto Roselló).



Srta. Dolía Martínez Fernández.
Reina de la Lana 1953 en Las Heras.
(Foto Roselló).



yerba
**NOBLEZA
GAUCHA**

Srta. Nelly Arguelles.

Elia Gallegos
(Foto Roll).



Srta. Adélina Fernández.
Comandante Lita Piedrahuesa
(Foto Roll).

Pintura especial **PAJARITO** para marcar ovejas...

su color vence al tiempo - de esquila a esquila!!! Elimínase totalmente en el lavado y es aprobada en toda industrialización de lanas!!!



PAJARITO

TRADICION EN PINTURA

PINTURAS

ESMALTES

BARNICES

HERBIN

S. A. IND. Y COM.

Fabricación - Importación
de Tejidos de Punto

ESCRITORIO Y VENTA:

1 2 8 5 — ALSINA — 1 2 8 5

T. E. 97. Rivadavia 3833 y 2510

FABRICA Y DEPOSITO

LAVALLE 4050

GASCON 1057

Fco. A. DE FIGUEROA 1030

Su auto merece
LO MEJOR...



ACUMULADORES

Willard
Osbo
AUIEX

Los productos de impecable
calidad elaborados por
la Fábrica Argentina de
Acumuladores Willard, la más
importante de Sudamérica

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora
de la Patagonia



*Luis María Riboga.
Puerto Deseado.*



*Elián Haydée López.
Comodoro Rivadavia (Foto Esselbé).*



*Silvia Mirha Lara
y Eleina Raquel Carreras.
Río Gallegos (Foto Essl).*



*Alicena y Anita Kruckly.
Comandante Luis Piedrabuena.*

vuele a
EE.UU.

VIA PANAGRA

en sólo 
16hs.35'*

El vuelo Fiesta Lounge del servicio El Inter Americano de los sábados — ganador del Trofeo Frye — emplea sólo 16hs. 35' a los Estados Unidos. Es el servicio más veloz y lujoso entre Buenos Aires y Miami.

* Horas de vuelo.



PANAGRA

PAN AMERICAN - GRACE AIRWAYS

Consulte a su Agente de Viajes o a

Cla. de Aviación Pan American Argentina, S. A.
Avda. Pte. R. S. Peña 788 - T. E. 30-8241 - Buenos Aires

Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ
JUAN M. ALTUNA
Escritoranos



Registro de Contratos Públicos Nº 2

San Martín 270 (antes)
Comodoro Rivadavia

SMITH HERMANOS

Morteros Pólvora

Telefono 885-77

Teléfono 289



Los Fletes Aumentan

No tire su dinero
pagando 75 % más por
transportar sus frutos.

Entendido con

PRESA COMUN	PRESA AMELUNG
0.780 m ³ 192 kilogram.	0.590 m ³ 254 kilogram.
fardo \$ 36.85	fardo \$ 23.40
Mil kilos \$ 190.93	Mil kilos \$ 109.18

DIFERENCIA: \$ 81.75

Presna "AMELUNG" pat.
Nuevo modelo con notables
INNOVACIONES que contribuyen
con más a su SUPERIORIDAD.

TALLERES VOLCAN

PUERTO Deseado

BERENGUEL
FOTOGRAFIA - Retiros de ciudad
SAN MARTIN 268 - TEL. 504

Puerto Deseado

ALDINO FAVA
Concesionario FORD

Agente de los afamados
neumáticos GOOD YEAR

Agente en la zona Deseado de
THE COOPER STEWARDT
Eng. Co.

Máquinas de esquila, repuestos,
accesorios, etc.

HERBERT BATEMAN
COMISIONES y
REPRESENTACIONES

Florentino Pérez
Despachante de Aduana
y Agente Marítimo

Representante de
"LAW UNION & COCK"
Compañía Inglesa de
Seguros y de la casa
JOSE PELUFO y Cia. Ltd.
Vacunas "EBER"
(Carbunco y Mancha)
C. Correo 78

LUZ Y FUERZA

OOOO HERR
Anexo: Instalaciones eléctricas e
Industriales — Máquinas calderas
y transformes

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios - Lavado y
Esgrase - Carburación y Encendido -
Venta de Nafta y Aceites

Cemento portland

"COMODORO"

Para construir un sólido porvenir patagónico

Fabricado por D.I.N.I.E.

Distribuido por LA ANONIMA

Trelew

FARMACIA

Margara

BAR ESPAÑOL

de SANZ, CHASCO y OCA
Teléfono 22

EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO
Registro Nº 3

Franco Martínez Guirado

Concesionario CHEVROLET
Estación de servicio Y. P. F.
TALLER MECANICO

CASA "TORREJÓN"

AVENIDA FONTANA 284 - 274
Teléfono 5 — Sus. Trelew
Material Eléctrico — Art. Fotográficos

Alejandro Abraham

TIENDA - ALMACEN
ACOPIO DE FRUTAS

Confitería y Heladería "MICO"
de F. MONTUENGA (s) y N. GONZALEZ
Av. Fontana 223 — Teléfono 160

Dr. Adolfo Margara
MEDICO CIRUJANO

Río Gallegos

CONFITERIA "CARRERA"

de
VLADIMIRO IARIC
Servicio especial de Lunch a domicilio
Bocon est. Fontana — Teléfono 174

Fotografía "ROL"

TRABAJO DE PRIMERA CALIDAD
Venta de Albums para fotografía —
Gran existencia de fotos del Logo
Argentino

Dr. BENIGNO CARRO
Médico Cirujano

Roya X — Electricidad — Análisis
M. Moreno 88 — Teléfono 57

Taller de Hojalatería Mecánica y
y Herrería
de CARLOS BECA
Especial en elasticos de automotores
Av. San Martín 467 — Teléfono 498

ANGEL A. SUREDA

CONTADOR

Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Flete
Mercaderías del Estado - Curo
Gonales y Cia., Comisionarios
Sarmiento 284 - Tel. 288

JOSE B. VETTORAZZI

Taller Mecánico — Vulcanización —
Estación de Servicio — Repuestos y
accesorios para autos — Carga de
acumuladores — Lavado y Esgrase
Hidráulico — Taller de Pintura —
Aceites, Grases y Lubricantes
"SPLENDOR"
8 DE JULIO 289 — Teléfono 143

ALBERTO R. SEGOVIA
DESPACHANTE DE ADUANA

Importación - Exportación
Representaciones — Seguro

Telegrafmas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois

REPRESENTACIONES
COMISIONES

CONTABILIDAD

SARMIENTO 24

Sarmiento

HOTEL "OROZ"

de
M. BRITAPIA

Com. L. Piedrabuena

Dr. HERIBERTO F. COBERAS
Médico Cirujano - Matricula Nº 5377
Ex-Interno del Hospital Brown de
B. Aires - Médico de Salud Pública
Teléfono 38

Usina Electrica
de Luz y Fuerza

SEÑOR GANADERO: Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fletes Marítimos, esto lo obtendrá sustituyendo los fardos "TOAR" de enganche rápido. Otro de sus grandes ventajas es su fácil colocación y recondicionalamiento, para ser empleados en sucesivas temporadas; pídale indicando su medida.

Medida del Zuncho

IOAQUIN ARGOELLES

RIO GALLEGOS

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"
Walter Hemburger
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES, COPIAS
Bentolón Mitre 375

SCHCLAREK HNOS.
Sucesores de LUIS SCHCLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS
C. Correo 37 Teléfono 81

HOTEL "AGUILA"
de SERVENTIC y MARCIC
GRANDES COMODIDADES PARA
FAMILIAS y PASAJEROS
Av. R. Morúa - Tel. 24 - C. Correo 17

LEONIDAS BOHRER
Despachante de Aduana y Agente
Marítimo
Contabilidades y Administraciones
Agencia de José Falset y Cia. - Cia.
Arg. de Seguros "Providencia" -
Industria Maravillosa, constructora de
frutos del país. - Café Poullet S.R.L.
Representación especial para el Ter-
ritorio de Santa Cruz de la CAJITA -
Productos "Bernalina"
C. Correo 15 - Tel. 88

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas. Agen-
te y Representante de "ACARONA"
El Gran Antidoto Argentino
CARNICOS y VAIN FERRICOR - S. R. L.
R. A. LISTER y Cia. Ltda.
Máquinas e Ingresos - Esquiladoras
Franca, Equipos Luz, Motociclos,
Bombas, Dinamos, Baterías.

CALEDONIA ARGENTINA
Cia. Argentina de Seguros
Avenida Zeballos C. Correo 81

Santa Cruz

HOTEL VICTORIA
ATENDIDO POR
SUS DUEÑOS
Tel. 71

PANCHO'S BAR
FRANCISCO BRIZIC
Venta de Bebidas y Café
Express

Dr. EDUARDO CANOSA
Doctor en Medicina
M. P. 8788

Consultas: 14 a 17 horas
Teléfono 89

H. W. C. ROLLIT y Cia.

Representaciones:
Contabilidades - Agente Marítimo
Administración de estancias

C. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. S. Cruz

Las Heras

Dr. Amadeo Antonelli
MEDICO CIRUJANO
Teléfono 82

GARAGE Y TALLER MECANICO

de DI FARDO y MORINI

Soldadura autógena - Pintura al Óleo
Arreglo de carrocerías - Engrase -
Clasificación para automóviles - Rebo-
nados en general - Electricidad del
automóvil - Reparaciones automédicas,
Repuestas y Accesorios. Venta y Ser-
vicio de acumuladores - Lustramientos.

LAS HERAS Teléfono 41

Río Grande

TALLER MECANICO
ESTACION DE SERVICIO

de
PINOLA y MARTINEZ

AURELIO F. MAZZIOTTI
Martillero Público

Representaciones

PEDRO TRIVIÑO

Concesionario de la CAP

RAMOS GENERALES
PROVEEDOR MARITIMO



SUS PEDIDOS POR CONTRAREEMBOLSO A

CASA ESCASANY

JOYERIA Y RELOJERIA

HAGALOS POR INTERMEDIO DE

LA ANONIMA

SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

... Y COMO SIEMPRE

PARA RELOJES

PARA ALHAJAS

PARA REGALOS

CASA ESCASANY

TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L. Capital: \$ 1.600.000

Una empresa de capitales totalmente argentinos al servicio de la Patagonia.
Además de su conculchable servicio de pasajeros dispone de un servicio itinerario de transportes de encomiendas que
se efectúa con gran rapidez.

Administración:
Trelew (Ch.)
Dir. Tel.: "Transportes"

Oficina en todas las localidades

Oficina en B. A.:
Avenida de Mayo 788
T. E. 34 Delmar 9088

CEMENTO DE COMODORO RIVADAVIA

para toda la PATAGONIA

Una realidad en plena marcha es la fabricación del cemento portland "COMODORO" que a la vez de ser, indudablemente, un gran impulsor para el desarrollo industrial y económico de la zona, significa una realización más del gobierno Justicialista del General Perón.

La elaboración del cemento en la planta que D.I.N.I.E. tiene instalada en Comodoro Rivadavia, se realiza siguiendo el proceso conocido en la técnica con el nombre de "proceso por vía húmeda".

El cemento portland "COMODORO" es de alta resistencia, por lo que reúne aptitudes especiales para su aplicación en la industria. Su fabricación con materiales de la zona, se orienta en base a los más

avanzados procedimientos de la técnica cementista actual. Por otra parte el proceso continuo de elaboración totalmente mecanizado, garantiza la uniformidad del producto, elemento fundamental para el normal rendimiento de las aplicaciones, tanto constructivas como industriales.

En su fabricación, el cemento portland "COMODORO" está controlado dentralmente y bajo la superintendencia de expertos técnicos, desde la extracción de la materia prima en la cantera hasta el embolse definitivo del producto acabado. Y, por último, diremos que la proximidad del lugar de producción garantiza el abastecimiento continuo e inmediato en toda la zona patagónica.

Cemento Portland

"COMODORO"

Para construir un sólido porvenir patagónico

Fabricado por D. I. N. I. E.

Distribuido por LA ANONIMA